

## Le Cadastre Napoléonien de Trois-Villes : Glossaire Toponymique

### *Noms de maisons et bordes*

<b>Nom du Cadastre</b>	<b>Nom basque en graphie normalisée</b>	<b>Signification</b>
<i>(Borde d') Aguer</i>	Agerre	"Maison en vue, exposée"
<i>Aguerrebety</i>	Agerrebeti	"Aguerre du bas"
<i>(Borde d') Arotchex</i>	Arotzetxe	"Maison du forgeron"
<i>Bente</i>	Benta	"Vente, auberge"
<i>Berdou</i>	Berdou	Patronyme gascon
<i>(Borde de) Besque</i>	Abesque	"Évêque"
<i>Cabinet</i>	Cabinet	Patronyme français
<i>Carricabure</i>	Karrikaburu	"Bout de la route"
<i>Casenave</i>	Casenave	"Maison neuve"
<i>(Borde de) Charo</i>	Zaro	"Originaire de la commune de Çaro (Basse-Navarre)"
<i>Chendicq</i>	Syndic	"Syndic"
<i>Deluch</i>	Deluz	Patronyme castillan
<i>Errecaltia</i>	Errekaltea	"Le côté de ruisseau"
<i>Erregaborde</i>	Erregeborda	"Borde du roi"
<i>(Borde d') Etchaboun</i>	Etxehon	"Bonne maison"
<i>Etchart</i>	Etxarte	"Maison intermédiaire"
<i>Etchatz</i>	Etxatz	"Maison à l'arrière" <sup>1</sup>

<sup>1</sup> Orpustan (2010) | *Les noms des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule*, p. 106

<i>(Borde d') Etchebarne</i>	Etchebarne	"Maison la plus intérieure"
<i>Etcheber</i>	Etcheberri	"Maison neuve"
<i>Etchecopar</i>	Etchekapare	"Maison principale"
<i>(Borde de) Goybenex</i>	Goihenetxe	"Maison la plus haute"
<i>Goyhetx</i>	Goihetxe	"Maison haute"
<i>Hayçaguer</i>	Haizagerre	"Exposé au vent"
<i>Inchauspé</i>	Inxauzpe	"Bas des noyers"
<i>Iribarne</i>	Iribarne	"Domaine le plus intérieur"
<i>Irigarayborde</i>	Irigaraiborda	"Borde (d')Irigaray"
<i>(Borde de) Jaureguiçahar</i>	Jauregizahar	"Ancienne demeure seigneuriale"
<i>Jaureguy</i>	Jauregi	"Demeure seigneuriale"
<i>Laccuin</i>	Lakun	"Lagune"
<i>Lambert</i>	Lambert	Patronyme germanique
<i>Loge</i>	Loge	"Loge" du gascon
<i>Mendionde</i>	Mendiondo	"Près de la montagne"
<i>(Borde de) Mirande</i>	Mirande	Patronyme gascon
<i>Oyhambure</i>	Oihamburu	"Bout, extrémité des bois"
<i>Oyhenart</i>	Oihanarte	"Milieu des bois"
<i>Rouspide</i>	Arrozpide	"Chemin des étrangers"
<i>Salaber</i>	Salaberri	"Sale neuve"
<i>Tanto</i>	Tanto	"Point (de jeu de cartes)" <sup>2</sup>

<sup>2</sup> Sans doute un surnom pour un joueur de cartes, voir op. cit. | p. 160.

<i>(Borde d')Uhalt</i>	Uhalte	"Côté de l'eau"
<i>(Borde d')Urruty</i>	Urruti	"Autre côté, au delà"
<i>Uthurry</i>	Uthurri	"Fontaine"

### *Hydronymes*

Nom du Cadastre	Nom basque en graphie normalisée	Signification
<i>Ilharidoico Erreca</i>	Ilharidoiko erreka	"Ruisseau du lieu de bruyères"
<i>Ruisseau Ihixart</i>	Ihitzarteko erreka	"Ruisseau du lieu entre jonchaies"
<i>Ruisseau Gastelaria</i>	Gazteluharria	"Rocher du château fort"
<i>Iribarné Alteco Erreca</i>	Iribarne alteko erreka	"Ruisseau du côté d'Iribarne"
<i>Lapitx Erreca</i>	Lapitzerreka	"Ruisseau de marne"
<i>Othatcegyu Erreca</i>	Othatzehegi	"Crête de jonchaies"
<i>Sehabiague Erreca</i>	Saihabiaga erreka	"Ruisseau des nids de vautours"

### *Autres toponymes*

Nom du Cadastre	Nom basque en graphie normalisée	Signification
<i>Alchoubidia</i>	Alxubidea	"Le chemin d'Alchou, de l'aulnaie"
<i>Arteco Bidia</i>	Arteko bidea	"Le chemin du milieu"
<i>Barcoycheraco Bidia</i>	Barkoxeko bidea	"Le chemin de Barcus"
<i>Bidé Çarra</i>	Bidezaharra	"L'ancien chemin"
<i>Bordagarayco bidia</i>	Bordagaraiko bidea	"Le chemin de Bordagaray"
<i>Chilinchilia</i>	Xilinx-iria	"Domaine des clochettes"

<i>(Chemin) Darthequiette</i>	Darthagieta	"Lieu de la crête de chêne verts"
<i>Erregue Bidé</i>	Erregebide	"Chemin d'Erregue"
<i>Erregue Bide Çabarra</i>	Erregebide zaharra	"L'ancien chemin Erregue"
<i>Gagnecohiria</i>	Gaineko hiria	"La haute-ville"
<i>Gorostordoyco Bidia</i>	Gorostordokiko bidea	"Le chemin du plateau de houx"
<i>Hastouquettaco Bidia</i>	Hariztoiketako bidea	"Le chemin du lieu de la chênaie"
<i>Ilharrecharreco Bidia</i>	Ilharrezaharrako bidea	"Le chemin de l'ancien hêtre"
<i>Laccugnaco Borda Bidia</i>	Lakunako borda bidea	"Le chemin de la borde de Laccugna"
<i>(Chemin appelé) Okhinabarre Bidia</i>	Okinabarr bidea	"Le chemin du lieu bigarré, multicolore"
<i>Oyhamburatteco Bidia</i>	Oihanburu-atheko bidea	"Le chemin du passage (d')Oyhamburu"
<i>Oyhenart Atteco Bidia</i>	Oihanarte-atheko bidea	"Le chemin du passage (d')Oyhenart"
<i>Pacheraguico Bidia</i>	Pachèra-hegiko bidea	"Le chemin de la crête de barrières"
<i>Pecohiria</i>	Peco hiria	"La basse-ville"

- Jean-Max Fawzi, le 23 Novembre, 2023. -